

KRUPS

ORCHESTRO PLUS



Operating manual

Please read the TSM Success Manual® before operating the appliance. In order to obtain drinks of good quality and to avoid damage or injury, follow the instructions precisely. Ensure that these instructions are given to any other users of the appliance and that they are kept in a safe place so that they can be referred to at any time. The appliance has been strictly checked for safety and correct operation. It left the factory in fault-free working order.


For domestic use only

The guarantee does not include espresso machines which do not function, or do not function properly, because descaling has not been carried out.

Руководство по эксплуатации

Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию TSM Success Manual® перед эксплуатацией прибора. Следуйте указаниям, чтобы напитки постоянно были полезны для здоровья и чтобы избежать повреждений и ранений. Следите за тем, чтобы эта инструкция всегда была под рукой если Вы передадите ее другому владельцу! Прибор был проконтролирован добросовестно на безопасность и действие и покинул завод в безупречном состоянии.

Только для применения в домашнем хозяйстве
Гарантия не распространяется на эспрессомашины, которые на основе дефектного удаления накипи плохо или вообще не действуют.

Helpline 

UK 0845 330 6460

IRL (01) 475 19 47

AUS (02) 9748-7944

NZ 0800 700 711

RUS (+7095) 775-24-28

Cover for ground coffee
Шахта для кофейного порошка

Cup rest
Подставка для чашек
Operating panel / Display / Coffee buttons
Поле обслуживания/Дисплей/Кнопки для кофе

Water tank
Водяной бачок
Coffee outlets (adjustable)
Сливное отверстие для кофе

Collector for used coffee grounds
Бачок для кофейной гущи
Drip tray grid
Решетка для подставки



Grinding level setting
Установка степени помола

Coffee bean compartment
Бачок для кофейных бобов

Hot water button
Кнопка для подачи горячей воды

Steam button
Кнопка для подачи пара

Steam / hot water nozzle
Сопло пара и горячей воды

Tray full indicator
Показатель остаточной воды

Drip tray
Приемный резервуар

First use Первое использование

Если у Вашего прибора обнаруживаются следы пользования, то они возникают вследствие теста, проводимого в практических условиях над случайно выбранными нами приборами, чтобы установить, приводится ли в действие данный прибор.

Installation Установит



Remove protective foil
Снять защитную плёнку



Remove paper strip
Удалить бумажные ленты



Pull out cord
Вытянуть кабель



Insert plug
Вставить

Water/Filter Вода/Фильтр



Remove tank
Вынуть бачок



*Insert filter
*Установить фильтр



Fill up to the «MAX» mark
Наполнить до отметки «MAX»



Replace tank
Установить бачок

- do not fill with hot water, mineral water, milk or other liquids

- Ни в коем случае нельзя использовать горячую воду, минеральную воду, молоко или другие жидкости

* optional
* необязательно

Beans Бобы



Fill with beans
Наполнить бобами



Close lid
Закреть крышку

- fill with max. 250 g of beans
- only use freshly roasted beans
- Caution! Foreign matter (stones, ...) damage the grinding mechanism

- наполнить макс. 250 гр. бобов
- использовать только свежееобжаренные бобы
- Внимание! Чужеродные вещества (камни и т.д.) повреждают механизм помола



Press button
Нажать на кнопку

System fill Запуск системы

when.../Если...



Place receptacle under nozzle
Подставить сосуд



Press one button
Нажать на кнопку

approx. 15 sec.

Water runs through
Бежит вода



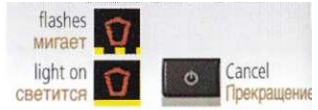
Press for rinsing
По возможности нажимать кнопку для полоскания



Appliance ready
Прибор готов к эксплуатации

Settings Установки

Stored settings are not lost following an interruption to the power supply or a power cut
Установки сохраняются также при прекращении подачи тока или света.



START PROGRAMMING MODE
Запустить режим программирования

* see «Descaling» / «Cleaning»
* У см. «Удаление накипи» / «Чистка»

Switch off appliance
Выключить прибор

Start programming
Запустить программирование

Select program 1, 2 or 3
Выбрать 1, 2 или 3

Confirm
Подтверждение

1 AUTO STOP
АВТО СТОП

Automatic switch-off time in hours.
Автоматически отключается при прекращении действий

Select hours...
Выбрать часы...

Confirm; Setting flashes
Подтверждение; Установка мигает

**Switching-off time /
Время отключения (H)**

1H	█
2H	█
3H	█
4H	█
5H	█

2 COFFEE STRENGTH
Крепость кофе

Select coffee strength...
Выбрать крепость кофе...

Confirm; Setting flashes
Подтвердить; Установка мигает

Level / Ступень

1	normal / нормально
2	strong / сильно
3	extra strong / экстра сильно

3 WATER HARDNESS
Жесткость воды

Read off after 1 min...
Через минуту снять показания...

Select level ...
Выбрать ступень...

Confirm; Setting flashes
Подтвердить; Установка мигает

**Filter active!
Фильтр активизирован**

RINSE FILTER
Полоскание фильтра

Filter must be inserted;
see «First use»
Фильтр должен быть установлен; фильтра см. «Первое использование»

Select filter rinsing
Выбрать полоскание

Place receptacle under nozzle
Подставить сосуд

Press hot water button
Выбрать горячую воду

Appliance ready
Прибор готов к эксплуатации

Factory settings
Регулировки механизма

RETURN TO FACTORY SETTINGS
Назад к установкам механизма

Auto stop / Авто стоп 5H
Coffee strength / Крепость кофе strong / сильно
Water hardness / Жесткость воды Level 3 / Третья ступень

Switch off appliance
Выключить прибор

Press buttons together
Нажимать одновременно на кнопки

Confirmation: Factory settings OK
Подтвердить: Установки механизма в порядке

Espresso Эспрессо

Recommendation: For perfectly digestible coffee prewarm cups
Рекомендация: для получения полезного кофе подогреть чашки



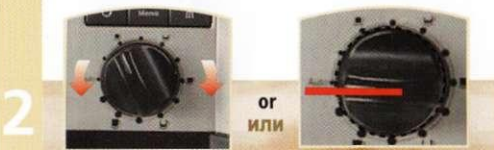
Coffee beans Кофейные бобы



Set outlet height
Установить уровень слива

1

Place cup(s) under outlet(s)
Подставить пиалы



Set quantity of coffee
Установить количество кофе

or
ИЛИ

Select AUTO-quantity
Установить авто-количество

2



Select button required
(Stop = press again)
Выбрать желаемую кнопку
(преждевременный стоп= еще раз нажать)

3

Ground coffee Кофейный порошок

Do not use instant coffee or instant drink powder

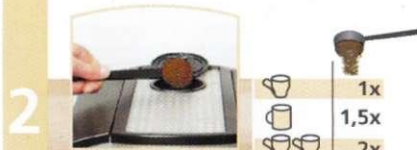
Ни в коем случае не использовать быстрорастворимый кофе или быстрорастворимый кофейный порошок



Set outlet height
Установить уровень слива

1

Place cup(s) under outlet(s)
Подставить пиалы



Fill with grounds
Наполнить порошком

2



Set quantity of coffee
Установить количество кофе

or
ИЛИ

Select AUTO-quantity
Установить авто-количество

3



Select button required
(Stop = press again)
Выбрать желаемую кнопку
(преждевременный стоп= еще раз нажать)

4

Setting of quantity (Auto) Установка количества

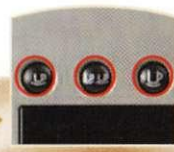
Define filling quantity
Определить количество наполнения



Press «Memo»-button
Нажать на кнопку Памяти



Press coffee choice...
Запустить процесс получения кофе...



and stop when quantity is reached
и закончить, когда необходимое количество будет достигнуто



Setting the grinding level Установить степень помола

Only adjust during the grinding process!
Регулировать только во время помола!
coarse / грубый



fine / Мелкий

...effective after 2 cups
...эффективен после двух чашек

The finer the grinding level is set, the stronger and creamier the coffee will be and the longer the run through time will be.

Чем мельче будет размолот кофе, тем сильнее и кремовее станет он посредством продолжительного времени приготовления

On / off
Вкл./Откл.

Steam
Пар
Hot water
Горячая вода



Recipes

Cappuccino: 1/3 coffee, 1/3 hot milk, 1/3 froth
Café crème: 1/2 coffee, 1/2 slightly frothy milk
Hot chocolate: slightly frothy hot milk and then stir in cocoa powder

Рецепты

Капучино: 1/3 кофе, 1/3 горячего молока, 1/3 пены
Крем-кафе: 1/2 кофе, 1/2 слегка пенного молока
Горячий шоколад: горячее молоко легко вспенить, всыпать и размешать

Сappuccino (or hot chocolate) Капучино (или горячий шоколад)

Heating drinks Нагревать напитки

Hot water Горячая вода

1

Place receptacle under nozzle
Подставить сосуд

Select steam (1 sec.)
Выбрать пар (1 сек.)

... System heats up
... Прибор нагревается

Select steam
Выбрать пар

Residual water runs out
Слив остаточной воды

press again once the steam escapes
Если появится пар

2

Use chilled, very fresh milk in a slim jug
охлажденное полужирное и цельное молоко использовать в узком кувшине

Fill jug with milk
Наполнить кувшин молоком

Frothing accessory ok?
Вспомогательное устройство для получения пены в порядке

Plunge into the milk
Опустить в молоко

3

Select steam
Выбрать пар

Milk froth ready
Молочная пена готова

End steam process
Прекратить подачу пара

4

Remove and clean frothing accessory
Вспомогательное устройство для получения пены снять и почистить

Clean the nozzle well with a damp cloth
Протирать тщательно сопло влажной тряпкой

5

Place receptacle under nozzle
Подставить сосуд

Flush out residual milk
Удалить остатки молока

End steam process
Прекратить подачу пара

2

Remove frothing accessory
Убрать вспомогательное устройство для получения пены

Hold cup under the nozzle
Чашку держать под соплом

3

Plunge into the drink
Опустить в напиток

Select steam
Выбрать пар

4

When the drink is hot, press steam
Если напиток горячий, нажать на кнопку для подачи пара

Remove cup
Убрать чашку

! If a drink other than water was heated:
Если вместо воды был бы нагрет какой то другой напиток:

1

Hold cup under the nozzle
подставить чашку под сопло

2

Select hot water
Выбрать горячую воду

3

Press the button to stop water supply
Закрутить вентиль для приостановления подачи воды

0.827.168 FN5 - 04/2004

Displays

	 flashes мигает  light on горит	Указания
Fill with water, rinse tank, descale if necessary		Налить воду, ополоснуть бачок, по возможности снять накиль
Empty drip tray and used coffee ground collector and replace them after 10 seconds		Опорожнить чашки и через 10 минут снова установить
Insert correctly		Правильно установить чашки
Carry out cleaning process (see «Cleaning»)		Произвести чистку (см. «Уход за прибором»)
Carry out descaling process (see «Descaling»)		Произвести удаление накипи (см. «Удаление накипи»)
Change filter cartridge (see «Cleaning»)		Замена фильтра (см. «Уход за прибором»)
<ol style="list-style-type: none"> 1. Switch off appliance and remove plug from mains 2. Re-connect appliance and switch on again 3. Repeat procedure if necessary 4. If the problem cannot be solved, call KRUPS Customer Services 	    	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выключить прибор и вынуть вилку из розетки 2. Снова подсоединить прибор и включить 3. Если необходимо, повторить процесс 4. Если проблема не может быть решена, следует позвонить в службу сервиса фирмы КРУПС
Service recommended after 5000 brews (chargeable). Contact KRUPS Customer Services.		После 5000 раз приготовлений рекомендуется воспользоваться нашим сервисом (за оплату) Обращаться в службу сервиса КРУПС – тел. (+7095) 775-24-28

Problems

Coffee is not hot enough	- Pre-heat cups with hot water
No steam/hot water from the nozzle	- Nozzle blocked? -> use fine needle to unblock it
No proper frothy milk (Only use very fresh, chilled milk)	- Nozzle blocked? -> use fine needle to unblock it - Is the frothing aid fitted correctly?
Only a little espresso/coffee running through	- Add more coffee - Fill-up coffee beans
Grinder makes loud noise (foreign body in the grinding gear)	- Prepare several espressos to clean grinder. If this does not work, call KRUPS Customer Services. Note: You should still be able to prepare an espresso with ground coffee
Collecting tank can no longer be replaced	<ol style="list-style-type: none"> 1. Switch off appliance and remove plug from mains 2. Insert drip tray without used coffee collector 3. Re-connect appliance and switch on again 4. Insert used coffee collector
Cleaning programme cannot be started	- System fill (see «First use»)

Проблемы

Кофе недостаточно горячий	- Подогреть чашки с горячей водой
Отсутствие пара/горячей воды в сопле	- Сопло засорено? -> проколоть тонкой иглой
Получение не очень хорошей молочной пены	- Сопло засорено? -> проколоть тонкой иглой
малое количество эспрессо	- наполнить достаточным количеством кофейной муки - Добавить кофейные бобы
Помол издает громкие звуки (Чужеродные вещества в механизме помола)	- приготовьте несколько Эспрессо, чтобы прочистить дробилку - Использовать только кофейный порошок - Позвонить в службу сервиса фирмы КРУПС
Приемный резервуар не устанавливается	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выключить прибор и вынуть вилку из розетки 2. Установить чашки без бачка для кофейной гущи 3. Подсоединить прибор и включить 4. Установить бачок с кофейной гущей
Программа чистки не запускается	- Запуск системы (см. «Первое использование»)

0037165/209/0404/2000

Maintenance

regularly with mild, non-abrasive cleaning agent

Уход

Регулярно мягким не абразивным чистящим средством

Before carrying out maintenance remove the plug from the mains and allow the appliance to cool down

Do not rinse / clean accessory parts in the dishwasher

Wipe off with a soft damp cloth

Fill with fresh water before use

Rinse regularly with hot water and a little washing up liquid, rinse with clear water and dry off

Remove residual coffee grounds using a damp cloth, dry off carefully

Rinse regularly with hot water and a little washing up liquid, rinse with clear water and dry off

Clean nozzle with a damp cloth after use


Screw off nozzle head using the key, clean under hot water

Nozzle head blocked? – use a fine needle to unblock it

Take frothing accessory apart, rinse it in hot water and dry it off

Suction opening blocked? – use a fine needle to unblock it

During transport

1. Appliance is switched off
2. Place receptacle under nozzle
3. Press steam button for approx. 3 secs
4.  flashes
5. Procedure ends automatically



As protection against frost damage during transport



в качестве защиты от заморозков при транспортировке

Перед чисткой вынуть вилку из розетки и охладить прибор

Принадлежности не рекомендуется мыть в посудомоечной машине

Протереть мягкой влажной тряпкой

Перед использованием наполнить водой

Регулярно мыть горячей водой с малым количеством чистящего средства, прополоскать и высушить

Остатки кофейного порошка удалить влажной тряпкой, тщательно высушить

Регулярно мыть горячей водой с малым количеством чистящего средства, прополоскать и высушить


После использования протереть сопло влажной тряпкой
открутить ключом крышку сопла и промыть горячей водой

Сопло засорено? – проколоть тонкой иглой

разобрать вспомогательное устройство для получения пены, промыть в горячей воде и высушить

Всасывающее отверстие засорено? – проколоть тонкой иглой

Во время транспортировки

1. Прибор выключен
2. Поставить сосуд под сопло
3. Нажать на кнопку для подачи пара, примерно 3 секунды
4.  мигает
5. Процесс заканчивается автоматически

Accessories / Принадлежности



Measuring scoop / Nozzle key
Мерная ложка / Ключ от сопла



Water hardness strip
Полосы для определения жесткости воды



Filter cartridge
картридж фильтра



(No. art. / Арт.-Ном. F055)
KRUPS cleaning tablets
Чистящие таблетки КРУПС



(No. art. / Арт.-Ном. F054)
KRUPS descaling agent
Средство для снятия накипи

Cleaning / Чистка

Appliance can still be used, but cleaning is required
 Only use KRUPS cleaning tablets (art. no. F055)!

Прибор остается в пользовании, но чистка требуется
 Использовать только чистящие таблетки КРУПС.

-  flashes мигает
-  light on светится
-  Cancel Прекращение

starts / запустить

Switch off appliance / Выключить прибор
 Press «Memo»-button / Нажать «Мемо»
 Select «Cleaning» / Выбрать чистку
 Confirm / Подтвердить

1

Fill up with water / наполнить водой
 Empty drip tray / Опорожнить приемный резервуар
 Cleaning starts / Запустить программу чистки

2

Insert cleaning tablet / Вложить чистящую таблетку
 Cleaning runs through / Процесс чистки в ходу
8 min / минута

3

Empty drip tray / Опорожнить приемный резервуар
 Cleaning runs through / Процесс чистки в ходу
2 min / минута

4

Empty drip tray / Опорожнить приемный резервуар
 Appliance ready / Прибор готов к эксплуатации

5

Clean collecting tanks with cleaning agent and rinse them
 Приемный резервуар чистить с помощью средства для мытья посуды

Change filter / Замена фильтра

Insert filter / Заменить фильтр
 Packaging / Упаковка

Fill up to the «MAX» mark / наполнить до уровня «MAX»

activate filter, see «Settings»; WATER HARDNESS; RINSE FILTER
 Активировать фильтр см. «Установки» Жесткость воды; промыть фильтр

Maintenance

regularly with mild, non-abrasive cleaning agent

Уход

Регулярно мягким не абразивным чистящим средством

Before carrying out maintenance remove the plug from the mains and allow the appliance to cool down

Do not rinse / clean accessory parts in the dishwasher

Wipe off with a soft damp cloth

Fill with fresh water before use

Rinse regularly with hot water and a little washing up liquid, rinse with clear water and dry off

Remove residual coffee grounds using a damp cloth, dry off carefully

Rinse regularly with hot water and a little washing up liquid, rinse with clear water and dry off

Clean nozzle with a damp cloth after use

Screw off nozzle head using the key, clean under hot water




Nozzle head blocked? – use a fine needle to unblock it

Take frothing accessory apart, rinse it in hot water and dry it off

Suction opening blocked? – use a fine needle to unblock it

During transport

1. Appliance is switched off
2. Place receptacle under nozzle
3. Press steam button for approx. 3 secs
4.  flashes
5. Procedure ends automatically



As protection against frost damage during transport



в качестве защиты от заморозков при транспортировке

Перед чисткой вынуть вилку из розетки и охладить прибор

Принадлежности не рекомендуется мыть в посудомоечной машине

Протереть мягкой влажной тряпкой

Перед использованием наполнить водой

Регулярно мыть горячей водой с малым количеством чистящего средства, прополоскать и высушить

Остатки кофейного порошка удалить влажной тряпкой, тщательно высушить

Регулярно мыть горячей водой с малым количеством чистящего средства, прополоскать и высушить


После использования протереть сопло влажной тряпкой
открыть ключом крышку сопла и промыть горячей водой

Сопло засорено? – проколоть тонкой иглой

разобрать вспомогательное устройство для получения пены, промыть в горячей воде и высушить

Всасывающее отверстие засорено? – проколоть тонкой иглой

Во время транспортировки

1. Прибор выключен
2. Поставить сосуд под сопло
3. Нажать на кнопку для подачи пара, примерно 3 секунды
4.  мигает
5. Процесс заканчивается автоматически

Accessories / Принадлежности



Measuring scoop / Nozzle key
Мерная ложка/
Ключ от сопла



Water hardness strip
Полосы для определения жесткости воды



Filter cartridge
картридж фильтра



(No. art. / Арт.-Ном. F055)

KRUPS cleaning tablets
Чистящие таблетки КРУПС



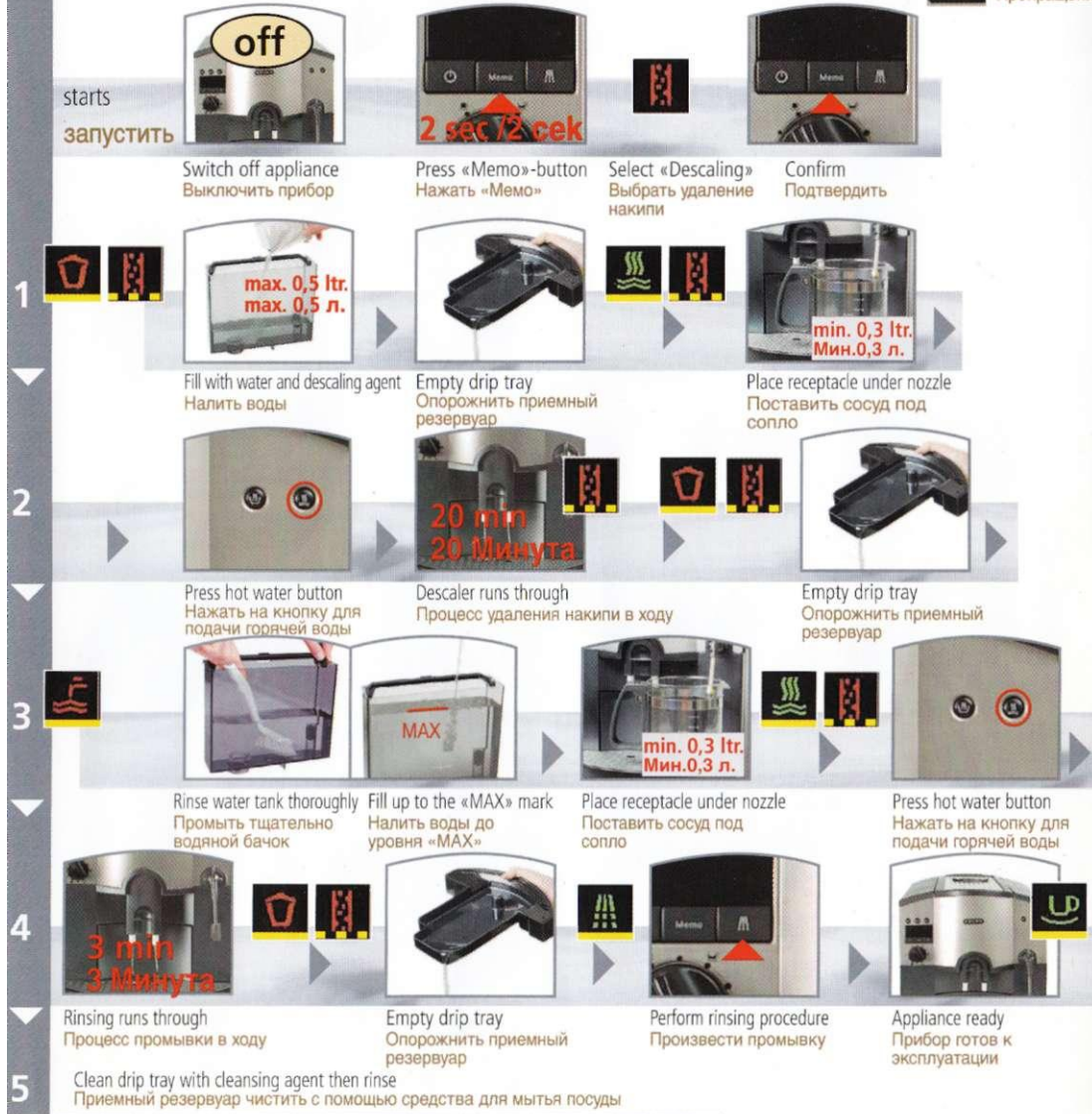
(No. art. / Арт.-Ном. F054)

KRUPS descaling agent
Средство для снятия накипи

Descaling Удаление накипи

Appliance can still be used, but descaling is required
Only use KRUPS descaling agent (art. no. F054)!

Прибор остается в использовании но требуется удаление накипи
Использовать только средство для удаления накипи КРУПС



If the descaling procedure stops prematurely, a rinse has to be done before resetting.

При преждевременном прекращении процесса удаления накипи должна быть произведена разовая промывка перед следующей эксплуатацией прибора.



Safety instructions

EMERGENCY

Remove plug from mains immediately

- **Use of the appliance:**
 - This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
 - to prepare coffee/hot water, as well as for frothing milk and heating drinks using steam
- **SETTING UP**
 - On a flat, stable surface, away from heat sources; at least 10 cm away from walls/open flame (gas cooker)
 - Plug must be within easy reach
 - Keep the appliance/mains cord out of reach of children
 - Frost damage possible under 0°C
- **MAINS SUPPLY**
 - Only use a (3-pin) earthed plug
 - For supply voltage refer to the specifications on the base of the appliance
 - Do not allow cord to hang down, danger of tripping
- **DANGERS**
 - Children/uninstructed persons must not use the appliance. The appliance is dangerous for children
 - Beware of the dangers of scalding from steam, hot water and steam/hot water nozzle. Never direct steam/hot water to your own/anyone else's body parts
 - Do not insert anything into the openings in the appliance
 - Store packaging material out of the reach of children
 - Do not damage, jam or touch the mains cord/plug with hot/sharp objects etc.
 - Do not touch mains plug with wet hands, do not use the socket to remove the plug from the socket
- **CARE**

Remove mains plug before carrying out maintenance and allow the appliance to cool down. Never immerse the appliance, supply cord or plug in water or any other liquid
- **DESCALING/ CLEANING**

Follow manufacturer's safety instructions;
Use Krups descaling agent/cleaning tablets only.
- **FAULTS**

Do not use the appliance if the mains cord/plug are damaged, in case of faulty operation, visible damage (e.g. after being dropped).
Replacement of the mains cord, any repairs or intervention (except for cleaning as described in the manual) should only be carried out by an authorised KRUPS Service Centre to avoid any risk of danger.
- **SPARE PARTS, ACCESSORIES**

For safety reasons, only use the spare parts/accessories recommended by KRUPS.
- **DISPOSAL:**

Cut off the mains cord from the appliance. Dispose of the appliance at your local waste disposal centre.

This TSM SUCCESS MANUAL® has been examined by SEV for conformity with the safety-relevant standards, and has been analysed by an application-oriented risk analysis for the completeness and correctness of the indications for a safe use of the appliance. Thereby we assume a use with which can be reckoned based on common-sense.



Общие указания по безопасности

Экстренный случай

сразу вынуть вилку из розетки

- **Прибор использовать ТОЛЬКО:**
 - в домашнем хозяйстве, иначе теряется гарантия
 - как для приготовления кофе/горячей воды, так и для получения молочной пены и нагревания напитков паром
- **Прибор никогда не использовать:**
 - в целях, для которых он не предназначен
 - применение прибора ненадлежащим образом может стать опасным, и в этом случае фирма КРУПС не несет никакой ответственности
- **Установка:**
 - на ровную плоскость, не на электроплитки; мин. 10 см отдаленность от стен/открытого огня
 - Штекер должен быть достигаем
 - Прибор/сетевой кабель должны находиться в недоступном для детей месте
 - возможны повреждения, вызванные заморозками, если температура воздуха ниже 0°C
- **Подключение к сети**
 - Использовать только розетку с заземлением (3 полярный)
 - Сетевое напряжение: см. данные на обратной стороне прибора
 - Не допускайте кабелю висеть вниз, опасность замыкания
- **Опасности:**
 - Детям, а также лицам, не ознакомившимся с инструкцией, запрещается пользоваться прибором. Прибор опасен для детей.
 - Опасность ожогов (пар/горячая вода). Пар и горячую воду никогда не следует держать по направлению к себе и другим веществам
 - Не втыкать какие-либо предметы в отверстия прибора
 - Хранить упаковочный материал подальше от детей
 - Сетевой кабель и штекер не повреждать, не заземлять, не прикасаться горячими или острыми предметами
 - Не прикасаться мокрыми руками к штекеру, не тянуть за кабель
- **Уход:**

Перед чисткой вытянуть штекер, охладить прибор. не окунать в воду или другие жидкости прибор, кабель и штекер
- **Удаление накипи / Чистка**

Следуйте инструкциям изготовителя по безопасности
Использовать только чистящие таблетки КРУПС
- **Ошибки:**

Не использовать прибор при поврежденном кабеле или штекере, при нарушенной функции, при видимой поломке (напр. после падения).
Производить замену кабеля, ремонт, вскрытия (кроме описанной в инструкции чистки) рекомендуется через службу сервиса фирмы КРУПС, чтобы избежать опасность
- **Запчасти, принадлежности:**

Использовать только рекомендуемые фирмой КРУПС запчасти/принадлежности
- **Удаление::**

Срезать кабель на приборе. Прибор и кабель сдать в службу сервиса КРУПС

Этот TSM SUCCESS MANUAL® был проверен относительно соответствия с соблюдением важных норм безопасности и проанализирован на полноту и достоверность указаний для безопасного использования прибора. При этом фирма КРУПС исходит из того, что прибор будет правильно вводиться в эксплуатацию.